Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany
Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken FVT
Traffic Technologies Centre

WSV.de
Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes

Zulassungsurkunde

Type Approval Certificate

Nr.: R - 4 – 302

Gemäß dem von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR) beschlossenen
In accordance with the regulation adopted by the Central Commission for the Navigation on the River Rhine (CCNR)

Standard Schiffsverfolgung und Aufspürung in der Binnenschifffahrt, Edition 1.2 vom 23.04.2013

und den
and the

Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfmethoden und geforderten Prüfergebnissen gemäß Test Standard für Inland AIS, Edition 2.0 vom 16.10.2012

wird das Inland AIS Bordgerät
the Inland AIS equipment

Sailor 6280/6281 AIS System (Class A/Inland AIS)

des Herstellers
of the manufacturer

Thrane & Thrane A/S, Lundtoftegaardsvej 93 D, DK-2800 Kgs. Lyngby, Denmark

bestehend aus
components necessary for operation

Sailor 6282 Transponder unit;	Part No.: TT-6282A; SW Version: 2.00
Sailor 6004 Control Panel;	Part No.: TT-6004A; SW Version: 1.33
Sailor 6285 GPS antenna;	Part No.: TT-6285A
VHF antenna;	Part No.: CX 4 (AC Marine) or equivalent

als Inland AIS Gerät für die Binnenschifffahrt zugelassen.
has been approved as Inland AIS equipment for Inland Navigation.

Die Zulassung wir dem Antragsteller:
The type approval has been issued for the applicant:

Thrane & Thrane A/S, Lundtoftegaardsvej 93 D, DK-2800 Kgs. Lyngby, Denmark

erteilt.

Die Zulassungsinhaberin hat jede Änderung dieses Gerätetyps der Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken mitzuteilen.
The manufacturer shall inform Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken of any modification to the type tested products.

Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken — Koblenz, den 13.05.2014

Im Auftrag / *by order*

(Bober)

FACHSTELLE DER WSV FÜR VERKEHRSTECHNIKEN * BEIM WSA KOBLENZ *

MODTAGET
AALBORG

19 MAJ 2014

WSV.de
Wasser- und
Schifffahrtsverwaltung
des Bundes

Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken
Postfach 10 04 20 · 56034 Koblenz

Thrane & Thrane A/S
Cobham SATCOM,
c/o Mr. Helge Hoff
Porsvej 2,
DK-9000 Aalborg,

Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken
Am Berg 3
56070 Koblenz

Ihr Zeichen

Mein Zeichen
241.3-FRN/2/AIS/VI

Datum
13. Mai 2014

E-Mail:
Stefan.Bober@wsv.bund.de]
Telefon 0261 9819-2131
Telefax 0261 9819-2155

Zentrale 0261 9819-0
Telefax 0261 9819-2155
fvt@wsv.bund.de
www.fvt.wsv.de

Ihr Antrag auf Typzulassung eines Inland AIS-Bordgerätes vom 2012.2013
hier: Bescheid über die Typzulassung
Your application for type approval of Inland AIS equipment dated 2013-12-20
Notification of type approval

Sehr geehrter Herr Hoff,
Dear Mr.Hoff,

für das Inland AIS Bordgerät mit der Bezeichnung
for the Inland AIS equipment with the type designation

Sailor 6280/6281 AIS System (Class A/Inland AIS)

wird mit anliegendem Zertifikat
it is confirmed with the attached certificate

Nr.: R - 4 – 302

von der Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken (FVT) eine Zulassung erteilt.
that it has been type approved at Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken (FVT).

Die Zulassung erfolgt auf Grundlage des § 4.07 der Rheinschifffahrtspolizeiverordnung und des § 7.06 Nr. 3 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung.
This approval is granted based on § 4.07 Rheinschifffahrtspolizeiverordnung and § 7.06 No. 3 Rheinschiffsuntersuchungsordnung

Bankverbindung
Bundeskasse Trier
IBAN: DE81 5900 0000 0059 0010 20
BIC: MARKDEF 1590

WSV.de
Wasser- und
Schifffahrtsverwaltung
des Bundes

Bestandteil der Zulassung sind folgende hier vorliegende Dokumente:
Constituent parts of the type approval are the following documents

Dokument *Documentation*	Dokumenten-Nummer *Document No.*
Prüfbericht und Konformitätsbescheinigung eines für AIS Prüfungen akkreditierten Labors *Test report and statement of conformity in accordance with the CCNR Test Standard for Inland AIS issued by an accredited test laboratory for AIS testing*	TÜV Süd Conformance test report of Cobham Sailor 6282 AIS Transponder, Document 75925043 Report 01 Issue 2
Typzulassung gemäß EU Richtlinie 96/98/EG MED (bei Kombigeräten Maritime/Inland AIS) *Type approval certificate according EU Directive 96/98/EC MED (applicable for combined Maritime/Inland AIS equipment)*	TÜV Süd BABT MED Type Examination Certificate Type: SAILOR 6280 & Sailor 6281; Thrane & Thrane A/S Denmark BABT-MED000046 Issue 02
Allgemeine Beschreibung des Gerätes *General description of the Inland AIS Shipborne Equipment*	COBHAM SAILOR 6280/6281 AIS System; 2013 Product Sheet
Angaben zum Gerät und dessen Bestandteile, Hersteller und Produktionsstätten *Detailed information about the Inland AIS unit, its components, manufacturer and production plant*	SAILOR 6280/6281 AIS System Installation manual Doc No. 98-137573-C Release date April 28, 2014
Bedienungsanleitung in deutscher Sprache *Instruction manual for the operation of the Inland AIS equipment in German language*	SAILOR 6282 AIS Transponder SAILOR 6280/6281 AIS System Benutzerhandbuch Dok Nr. 98-141664-A Veröffentlicht 2. Mai 2014
Kurzbedienungsanleitung (vorzugsweise DIN A 4 Format, wasserfest) in deutscher Sprache *Short instruction guide for the use in the steer house (preferably one leaf DIN A 4, waterproof laminated) in German language*	SAILOR 6280/6281 AIS System Kurzanleitung Dok Nr. 98-141137-A
Installations- und Wartungsanleitung *Detailed installation and maintenance manual including technical details (might be limited to an English version)*	SAILOR 6280/6281 AIS System Installation manual Doc No. 98-137573-C Release date April 28, 2014

Auflagen
Obligations

- Jedes serienmäßig gefertigte Inland AIS Bordgerät muss an gut sichtbarer Stelle und in dauerhafter Form mit der Typzulassungsnummer versehen sein.
  Every equipment component which is produced in series must be marked permanently and visibly with the equipment identification.
- Zu jedem installierten AIS-Bordgerät sind eine vollständige Bedienungsanleitung und eine Kurzanleitung zu liefern.
  It is recommended that a copy of the instruction manual and the short instruction guidelines is provided with each equipment delivery.
- Es wird empfohlen jedem Inland AIS-Bordgerät eine Kopie der Typzulassung beizufügen.
  It is recommended that a copy of the certificate is provided with each equipment delivery.
- Einbau, Wartungsarbeiten und Reparatur dürfen nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die vom Hersteller bzw. Zulassungsinhaber autorisiert und von der zuständigen Behörde des jeweiligen Landes, in Deutschland der Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken, anerkannt sind.
  Installation, maintenance and repair shall be performed by specialist companies only which are authorised by you or your authorized representatives and approved by the national competent authorities (for Germany Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken).
- Jede Änderung am zugelassenen Gerät oder an der zugehörigen Dokumentation ist bei der Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken anzuzeigen.
  The manufacturer shall inform Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken of any modification to the type tested products.

Rechtsbehelfsbelehrung
Notice on legal remedies available

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken, Am Berg 3, 56070 Koblenz, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Objections to this document may be filed within one month after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at Fachstelle der WSV für Verkehrstechniken, Am Berg 3, 56070 Koblenz, Germany.

WSV.de
Wasser- und
Schifffahrtsverwaltung
des Bundes

Gebühren
Charges

Eine Rechnung über die Typzulassung geht Ihnen mit getrennter Post zu.
A cost accounting for the type approval procedure and the admission will be sent separately.

Mit freundlichen Grüßen
With kind regards

Im Auftrag
By order

Bober

Anlage: Typzulassungsurkunde Nr. R-4-302
Attachment: Type approval certificate No. R-4-302